

## Porównanie tłumaczeń I Kronik 16:8

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                           |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Wysławiajcie* JAHWE, wzywajcie Jego imienia, ogłaszajcie wśród ludów Jego dzieła! <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Wysławiajcie JAHWE, wzywajcie Jego imienia! Ogłaszajcie wśród ludów Jego dzieła!                |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Wysławiajcie JAHWE, wzywajcie jego imienia, opowiadajcie między narodami sprawy jego.           |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Wysławiajcie Pana, wzywajcie imienia jego, a opowiadajcie między narodami sprawy jego.          |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Wyznawajcie JAHWE i wzywajcie imienia jego, oznajmujcie między narody wynalazłki jego.          |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Dzięki czyńcie Panu, wzywajcie Jego imienia, głoście dzieła Jego wśród narodów!                 |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Wysławiajcie Pana, wzywajcie imienia jego, Ogłaszajcie wśród ludów dzieła jego!                 |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Uwielbiajcie JAHWE, wzywajcie Jego imienia, głoście Jego dzieła wśród ludów.                    |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | „Wysławiajcie JAHWE, wzywajcie Jego imienia, głoście Jego dzieła wśród wszystkich narodów!      |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Dzięki składajcie Jahwe, wzywajcie Jego Imienia, rozgłaszajcie wśród narodów Jego dzieła.       |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Визнавайтесь Господеві, прикликайте Його в імені Його, відомим зробіть в народах його вчинки.   |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Wysławiajcie WIEKUISTEGO, wzywajcie Jego Imienia, pomiędzy narodami opowiadajcie Jego sprawy.   |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | ”Dzięki składajcie Jehowie; wzywajcie jego imienia, oznajmijcie wśród ludów jego dzieła!        |

<sup>1)</sup> Wysławiajcie, יָדָהּ , lub: dziękujcie, bądźcie wdzięczni.